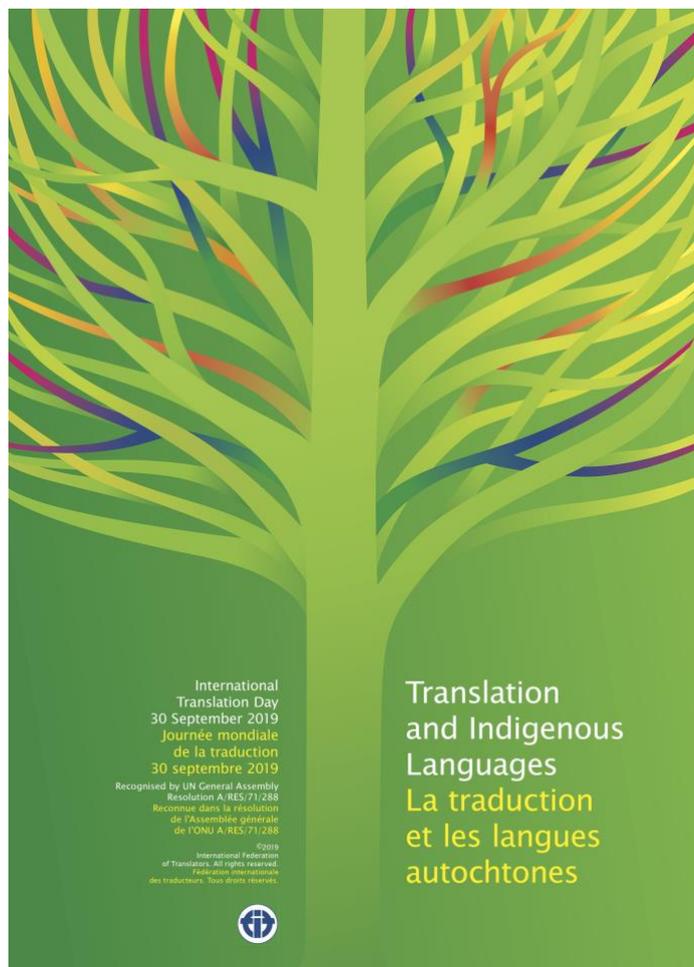




COMMUNIQUÉ DE PRESSE

CONCOURS D’AFFICHES DE LA JOURNÉE MONDIALE DE LA TRADUCTION 2019 ET LA GAGNANTE EST...



Affiche de la Journée mondiale de la traduction 2019
conçue par Claudia Wolf

La Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) est heureuse d’annoncer l’affiche gagnante de la Journée mondiale de la traduction (JMT) qui sera célébrée le 30 septembre 2019, Année internationale des langues autochtones.

Création de la conceptrice graphique Claudia Wolf (www.schoene-bilder-claudia-wolf.de), « les branches colorées représentent les nombreuses langues autochtones qui poussent métaphoriquement sur le grand arbre des langues ».

La FIT est fière de se joindre à l’Organisation des Nations Unies et à l’UNESCO pour souligner l’importance de la traduction, de la terminologie et de l’interprétation en langues autochtones.

Les traducteurs et interprètes en langues autochtones permettent en effet aux locuteurs natifs de participer pleinement à la vie culturelle et politique de leur société et de bénéficier d’un accès aux services de base, comme les soins de santé, l’éducation, l’information et la justice, dans leur langue maternelle, tout en ouvrant les yeux et les oreilles des autres à la richesse du patrimoine des cultures autochtones.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, terminologues et interprètes à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, terminologists and interpreters around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d’Amsterdam, 75008 Paris, France

POUR DIFFUSION

1



Journée mondiale de la traduction

La traduction et les langues autochtones

30 septembre 2019

Comme on le sait, l'égalité d'accès et les libertés de pensée, d'expression et d'opinion sont inscrites dans la *Déclaration universelle des droits de l'homme* et dans la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*. Il s'agit d'éléments essentiels au développement durable, à la gouvernance inclusive, à la paix et à l'équité sociale.

Les langues autochtones incarnent la diversité culturelle de notre planète et assurent le transfert intergénérationnel du patrimoine culturel et des connaissances qui nous aideront à relever les défis d'un avenir de plus en plus complexe à l'échelle mondiale. En améliorant le statut et l'utilisation de ces langues, la traduction et l'interprétation contribuent à la lutte contre leur disparition.

En cette année très spéciale, nous honorons les locuteurs des langues autochtones et rendons hommage aux traducteurs, terminologues et interprètes qui leur donnent une voix.

Joignez-vous à la FIT et à ses partenaires, soit l'Association mondiale des interprètes en langue des signes (WASLI), la Fédération mondiale des sourds (WFD), la Commission européenne, le Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL), l'UNESCO et les Nations Unies, pour célébrer en 2019, Année internationale des langues autochtones, **la traduction et les langues autochtones**.



2019 | ANNÉE INTERNATIONALE DES
langues autochtones

L'Allemande Claudia Wolf, gagnante du concours d'affiches



Des gens de partout dans le monde visitent Berlin, là où j'habite, et le son de leurs langues diverses me réjouit. Je me rappelle très bien la vie avant la chute du mur et je ne tiens absolument pas à revivre la monotonie linguistique d'alors.

Pour moi, la diversité est une richesse. Elle nous ferait tellement défaut sans toutes ces langues si uniques.

Comme conceptrice graphique, l'illustration et la typographie occupent une bonne partie de ma vie. Comme pigiste, je travaille pour une variété de clients et je fais aussi de la retouche d'images pour des expositions historiques.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, terminologues et interprètes à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, terminologists and interpreters around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

POUR DIFFUSION